

# CASA DI GOETHE

PROGRAMMA  
GENNAIO –  
APRILE 2014

PROGRAMM  
JANUAR –  
APRIL 2014



Casa di Goethe



Le manifestazioni sono segnalate nella rispettiva lingua. Sono possibili modifiche.

Ankündigungen in der jeweiligen Sprache der Veranstaltung. Programmänderungen vorbehalten.

**Cari amici,**

la nostra collezione si è arricchita di un foglio splendido!

A novembre 2013 la Casa di Goethe ha comprato un acquerello di Johann Heinrich Wilhelm Tischbein (1751-1829). Il "Paesaggio ideale" (1810 ca.) proviene dalla famiglia di artisti e architetti Strack, di cui faceva parte anche il cugino di Tischbein, il paesaggista Ludwig Philipp Strack (1761-1876).

In un antico palazzo di Brindisi l'antiquario romano Paolo Antonacci scoprì qualche anno fa un'importante collezione che comprendeva anche questo disegno, finito poi in un catalogo della casa d'asta berlinese Villa Grisebach. Ringraziamo l'AsKI e.V. e l'Incaricato del Governo Federale per la Cultura e i Media per aver reso possibile questo acquisto. Un ringraziamento anche a Florian Illies e Eva Sichelschmidt, che l'ha comprato per noi all'asta, e al poeta Durs Grünbein. Appena trasferitosi a Roma venne nel mio ufficio e disse: "Quel Tischbein deve tornare a Roma!". Ce l'abbiamo fatta. Potete ammirare il nuovo quadro da gennaio 2014 nello "studio di Tischbein" alla Casa di Goethe.

Speriamo che anche il nuovo programma, che va dalla nuova traduzione italiana del *Carnevale Romano* di Goethe a Paul Heyse, dalle serate con poeti fino alle discussioni su "La Germania" e ad una mostra con ritratti di scrittori italiani e tedeschi di Isolde Ohlbaum, possa suscitare il vostro interesse.

**Maria Gazzetti**

## Liebe Freunde der Casa di Goethe,

unsere Kunstsammlung ist um ein herrliches Stück reicher geworden! Im November 2013 ersteigerte die Casa di Goethe ein um 1810 entstandenes Aquarell von Johann Heinrich Wilhelm Tischbein (1751-1829). Die "Ideale Landschaft" stammt aus dem Besitz der Künstler- und Architektenfamilie Strack, zu der auch Tischbeins Vetter, der Landschaftsmaler Ludwig Philipp Strack (1761-1876) zählte. In einem alten Palazzo in Brindisi hatte der römische Antiquar Paolo Antonacci eine bedeutende Sammlung aufgespürt, aus der das Aquarell stammt. Auf Umwegen erschien das Blatt im Herbst 2013 in dem Berliner Auktionskatalog der Villa Grisebach. Wir bedanken uns bei unserem Träger, dem AsKI e.V. sowie dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, die diesen Ankauf ermöglicht haben, bei Florian Illies, bei Eva Sichelschmidt, die das Werk in Berlin für uns ersteigerte, und vor allem beim Dichter Durs Grünbein. Er war es, der gerade nach Rom übergesiedelt in meinem neuen Büro sagte: "Der Tischbein muss zurück nach Rom!" Dass dies gelungen ist, freut uns sehr. Sie können die Neuerwerbung ab Januar 2014 in der Casa di Goethe in Rom, im "Tischbein-Atelier" bewundern. Wir hoffen, auch mit unserem neuen Programm, das von der italienischen Übersetzung von Goethes *Römischen Karneval*, zu Paul Heyse, von den Abenden mit Lyrikern bis zu den Diskussionen über "La Germania" und zu der Ausstellung mit Isolde Ohlbaums Portraits deutscher und italienischer Autoren reicht, Ihr Interesse zu wecken.

**Maria Gazzetti**

**Martedì, 14 gennaio 2014**  
**ore 18.30**  
**In lingua tedesca e italiana**

**Lettura e incontro**

**I borsisti della Casa di Goethe**

**Nora Bossong**

Modera **Camilla Miglio**

La poetessa e autrice di prosa

**Nora Bossong**, attualmente borsista della Casa di Goethe, legge una scelta di poesie che sono state tradotte da **Camilla Miglio**, germanista alla Sapienza.

Poi parlerà del suo nuovo progetto che segue le tracce di Antonio Gramsci:

Si può parlare di Gramsci come di una figura guida per gli intellettuali di oggi o è soltanto una nota del passato?

Il pensiero di Gramsci ci dice ancora qualcosa, c'è forse addirittura una renaissance della sua teoria? E chi era l'uomo dietro il pensatore disciplinato e l'inquieto comunista che ha lasciato con i suoi "quaderni dal carcere" un'opera singolare? Bossong si chiede in che modo noi riflettiamo sulla politica e fino a che punto crediamo sia ancora uno strumento per cambiare la società in cui viviamo.

Nora Bossong pubblica romanzi e raccolte di poesie per i quali ha ricevuto numerosi premi. Nel 2012 è uscito presso la Carl Hanser Verlag München il suo ultimo romanzo *Gesellschaft mit beschränkter Haftung*.

Ringraziamo la fondazione "Karin und Uwe Hollweg-Stiftung" di Brema per il finanziamento della borsa di studio.

**Dienstag, 14. Januar 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

**Lesung und Gespräch**

**Stipendiaten der Casa di Goethe**

**Nora Bossong**

Moderation: **Camilla Miglio**

Die Dichterin und Prosaautorin **Nora Bossong**, derzeitige Stipendiatin der Casa di Goethe, liest eine Gedichtauswahl, die von **Camilla Miglio**, Germanistin an der Universität Sapienza in Rom, ins Italienische übertragen wurden. Anschließend geht es um ihr Arbeitsprojekt auf den Spuren von Antonio Gramsci: Ist er heute eine intellektuelle Galionsfigur oder eine Fußnote aus vergangener Zeit? Sagen uns Gramscis Ideen noch etwas, erleben sie vielleicht sogar eine Renaissance? Und wer überhaupt war der Mensch hinter dem disziplinierten Denker und ruhelosen Kommunisten, der mit den Gefängnisheften ein eigenwilliges Werk hinterließ? Bossong geht der Frage nach, wie wir über Politik nachdenken und inwieweit wir noch an sie als gesellschaftliches Gestaltungsmittel glauben.

Nora Bossong veröffentlicht Romane und Gedichtbände, für die sie mehrfach ausgezeichnet wurde. Zuletzt erschien ihr Roman *Gesellschaft mit beschränkter Haftung* (Hanser 2012).

Wir danken der Karin und Uwe Hollweg-Stiftung in Bremen für die Unterstützung des Stipendienprogramms.

**Mercoledì, 22 gennaio 2014**

**ore 18.30**

**In lingua tedesca e italiana**

## **Incontri Romani 2**

**Martin Mittelmeier**

***Adorno a Napoli: la metamorfosi  
di un paesaggio in filosofia***

Conversazione con **Dieter Richter**

Lettura di **Giorgio Lupano**

Negli anni venti del Novecento il Golfo di Napoli è meta di numerosi viaggiatori illustri. Tra i rivoluzionari, artisti e filosofi ci sono anche quattro pensatori arrivati ad un punto delicato della loro biografia intellettuale: Benjamin, Adorno, Kracauer e Sohn-Rethel. Il più giovane di loro, Theodor W. Adorno, rielabora l'esperienza di Napoli in un modo molto originale: sviluppa una teoria al cui centro pone una catastrofe, ne fa la metamorfosi di un paesaggio in filosofia. *Adorno a Napoli* (Siedler Verlag, München 2013) è un invito a scoprire un volto completamente nuovo del celebre Adorno.

**Dieter Richter** è autore di vari studi sulla storia della cultura europea. Molti dei suoi libri sono dedicati all'Italia, tra cui la sua monografia del 2012 *Goethe a Napoli*.

In occasione dell'incontro esce nella nuova collana *Incontri romani 2*, Martin Mittelmeier, *Adorno a Napoli. La metamorfosi di un paesaggio in filosofia* (estratto) con un testo di Alfred Sohn-Rethel, (ital/tedesco), ambedue tradotti da Paolo Scotini.



**Mittwoch, 22. Januar 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

## **Incontri Romani 2**

**Martin Mittelmeier**

***Adorno in Neapel: Wie sich eine  
Sehnsuchtslandschaft in Philosophie  
verwandelt***

Gespräch mit **Dieter Richter**

Lesung mit **Giorgio Lupano**

In den 1920er Jahren wird der Golf von Neapel von einer Vielzahl illustrier Gäste bevölkert. Unter den Revolutionären, Künstlern und Sinnsuchern sind auch vier Geistesarbeiter, die sich allesamt an sensiblen Momenten ihrer intellektuellen Biografie befinden: Benjamin, Adorno, Kraucauer und Sohn-Rethel. Der jüngste unter ihnen, Theodor W. Adorno, verwandelt Neapel auf eigenwilligste Art und Weise: Er macht daraus eine Theorie, in deren Zentrum eine Katastrophe steht, von der diese Sehnsuchtslandschaft noch nichts wissen kann. *Adorno in Neapel* (Siedler Verlag, München 2013): eine Einladung, Adorno gänzlich neu zu entdecken.

**Dieter Richter** ist Autor zahlreicher Bände zur europäischen Kulturgeschichte. Viele seiner Bücher sind Italien gewidmet, darunter auch seine 2012 erschienene Monographie *Goethe in Neapel*.

Anlässlich der Lesung erscheint im 2. Band der neuen Publikationsreihe der Casa di Goethe *Incontri Romani 2*, ein Auszug aus *Adorno in Neapel* auf Italienisch mit einem Text von Alfred Sohn-Rethel, beide übersetzt von Paolo Scotini.

**Mercoledì, 29 gennaio 2014**

**ore 18.30**

**In lingua italiana**

**Ciclo di incontri**

**Büchneriana**

**Secondo incontro**

**Büchner in pittura**

**Büchner e Chagall**

**Conferenza di Claudio Zambianchi**

A cura di **Vanda Perretta**

Dopo l'anno büchneriano la Casa di Goethe dedica ancora un incontro al giovane medico, tanto impegnato politicamente da dover fuggire dal suo paese, e tanto geniale da aver lasciato all'Europa capolavori assoluti. I lavori di Georg Büchner hanno interessato soprattutto i posteri e non solo i tecnici della letteratura.

**Claudio Zambianchi** insegna storia dell'arte contemporanea all'Università degli studi di Roma "La Sapienza". Si interessa di storia dell'arte e della critica fra l'impressionismo e gli anni '60 del XX secolo.

**Martedì, 4 febbraio 2014**

**ore 18.00**

**Foyer del Goethe-Institut**

**Giornata della Memoria -**

**Inaugurazione mostra**

**Presentazione libro**

***Perché Piero Terracina***

***ha rotto il suo silenzio***

Mostra fotografica e libro

di **Matthias Kaufmann,**

**Georg Pöhlein e Andrea Pomlun**

Con interventi di **Riccardo Di Segni,**

**Matthias Kaufmann, Walter Veltroni**

e **Matteo Maria Zuppi**

Sarà presente **Piero Terracina**

All'età di 14 anni Piero Terracina fu deportato da Roma ad Auschwitz dove venne sterminata la sua intera famiglia. Solo nel 1992 ha iniziato a raccontare la sua storia.

“Raccontando” Piero Terracina esce dall'ombra dell'anonimato, riceve un volto, ritorna ad essere un uomo, cosa che ad Auschwitz non era più, come afferma lui stesso. Il libro (pubblicato in tedesco nel 2013 dalla casa editrice Erich Weiss con il titolo *Warum Piero Terracina sein Schweigen brach*) e la mostra si propongono di avvicinare, attraverso le parole, i suoni e le immagini, il lettore, l'ascoltatore e l'osservatore ad un uomo combattuto fra il suo mostruoso passato e la quasi incomprensibile bellezza nonché all'amore per la vita del presente.

La mostra sarà aperta dal 4 febbraio al 7 marzo 2014

Goethe-Institut Roma

Via Savoia 15 - 00198 Roma

Tel. 06 8440051 - [www.goethe.de/roma](http://www.goethe.de/roma)

**Mercoledì, 12 febbraio 2014**

**ore 18.30**

**In lingua tedesca e italiana**

## **Lettura**

### **Christine Koschel e Harald Hartung: due poeti**

La poetessa **Christine Koschel** è nata a Breslavia da dove fuggì con la madre nel 1944. Dopo una formazione culturale nella RFT e esperienze nel Gruppo 47, si trasferisce nel 1965 a Roma dove vive tuttora. È nota assieme a Inge von Weidenbaum anche come curatrice dell'opera di Ingeborg Bachmann a cui erano legate da profonda amicizia. Ha tradotto tra l'altro Sylvia Plath, Michael Hamburger e il *Diario postumo* di Montale. Ha pubblicato molte raccolte poetiche. In italiano è uscito tra l'altro *L'urgenza della luce* (2004).

Si presenta ora la sua nuova raccolta poetica appena uscita in Germania dall'Edition Rugerup col titolo *Bis das Gedächtnis grünt* (2013).

A presentare la raccolta e a incontrarla è il conosciuto e apprezzato critico e poeta tedesco **Harald Hartung**, nei cui versi e diari Roma e l'Italia sono state sempre presenti, come la poesia di Michael Hamburger, la passione per le arti figurative e l'esperienza della Guerra. Tra le sue ultime opere *Wintermalerei* (2010) e il quaderno *Der Tag vor dem Abend* (2012). Numerosi premi, tra cui nel 2003 il Premio Würth per la letteratura europea.

**Mittwoch, 12. Februar 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

**Lesung**

**Christine Koschel und Harald Hartung:  
zwei Dichter**

Die Dichterin **Christine Koschel** wurde in Breslau geboren, von wo sie 1944 mit ihrer Mutter flüchtete. Nach einigen Jahren Kulturarbeit und der Begegnung mit der Gruppe 47 in der BRD zog sie 1965 nach Rom, wo sie noch heute lebt. Gemeinsam mit Inge von Weidenbaum gab sie das Werk von Ingeborg Bachmann, mit der beide eng befreundet waren, heraus. U.a. übersetzte sie Sylvia Plath, Michael Hamburger und das *Diario postumo* von Montale. Sie veröffentlichte zahlreiche Gedichtsammlungen. Auf Italienisch erschien *L'urgenza della luce* (2004).

Vorgestellt wird ihr neuer Gedichtband *Bis das Gedächtnis grünt* (Edition Rugerup) von dem bekannten deutschen Kritiker und Dichter **Harald Hartung**. In seinen Gedichten und Tagebüchern sind Rom und Italien präsent, wie auch die Lyrik Michael Hamburgers, die Leidenschaft für bildende Kunst und die Kriegserfahrung. Zuletzt erschienen die Gedichtsammlung *Wintermalerei* (2010) und *Der Tag vor dem Abend. Aufzeichnungen* (2012). Viele Preise, darunter 2003 der Würth-Preis für Europäische Literatur.

**Lunedì, 24 febbraio 2014**

**ore 18.30**

**In lingua tedesca e italiana**

### **Presentazione libro**

**Angelo Bolaffi**

**Cuore Tedesco. Il modello Germania,  
l'Italia e la crisi europea**

Con **Angelo Bolaffi** e **Jörg Bremer**

Gustav Seibt definì nella sua recensione sulla *Süddeutsche Zeitung* il libro *Cuore tedesco* di **Angelo Bolaffi** (2013) "un pamphlet fulminante per un'egemonia tedesca in Europa". Il filosofo della politica e germanista, profondo conoscitore della Germania, dal 2007 al 2011 direttore dell'Istituto di cultura italiana di Berlino, Angelo Bolaffi ha scritto un libro che non deve interessare solo gli italiani o i tedeschi. Bolaffi, autore di *Pensare «oltre» il Novecento* (2006) non risparmia ambedue i paesi con le sue critiche ma elenca anche con passione le chance dell'euro per la nostra società. Ci mostra una Germania poco nota in Italia, democratica, moderna, riflessiva, ma anche giovane, selvaggia e creativa come a Berlino. Per Bolaffi non ha senso rievocare la paura di un fantasma di un'Europa "tedeschizzata". Ma al contempo si chiede: sarà la Germania in grado culturalmente e politicamente di assumersi una responsabilità di guida per l'Europa? Dal 2009 lo storico, autore e giornalista **Jörg Bremer** è corrispondente della *Frankfurter Allgemeine Zeitung* a Roma per la politica italiana e il Vaticano.

**Montag, 24. Februar 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

### **Buchpräsentation**

**Angelo Bolaffi**

**Cuore Tedesco. Il modello Germania,  
l'Italia e la crisi europea**

Mit **Angelo Bolaffi** und **Jörg Bremer**

In seiner in der Süddeutschen Zeitung erschienenen Rezension nannte Gustav Seibt **Angelo Bolaffis** 2013 erschienenenes Buch *Cuore tedesco* eine „fulminante Streitschrift für eine deutsche Hegemonie in Europa“. Der Politikwissenschaftler, Germanist und profunde Deutschlandkenner war von 2007 bis 2011 Leiter des Italienischen Kulturinstituts in Berlin.

Angelo Bolaffi hat ein Buch geschrieben, das nicht nur die Italiener und Deutsche angeht. Der Autor von *Pensare «oltre» il Novecento* (2006) kritisiert beide Länder, und zeigt gleichzeitig mit Leidenschaft die Chancen auf, die der Euro für unsere Gesellschaft bietet. Er zeigt ein in Italien wenig bekanntes Deutschland: modern, nachdenklich, aber auch jung, wild und kreativ wie Berlin. Das Gespenst eines "deutschen Europas" ergibt für Bolaffi keinen Sinn, er fragt hingegen: wird Deutschland kulturell und politisch in der Lage sein, in Europa eine Führungsrolle zu übernehmen?

Der Historiker, Autor und Journalist

**Jörg Bremer** berichtet seit 2009 aus Rom für die Frankfurter Allgemeine Zeitung über die italienische Politik und den Vatikan.

**Lunedì, 3 marzo 2014**

**ore 18.30**

**In lingua italiana**

**Presentazione libro e lettura**

**Johann Wolfgang Goethe**

***Il Carnevale Romano***

a cura di **Luigi Reitani**

Introduzione: **Franz Haas**

Lettura di **Ludovica Modugno**  
e **Gigi Angelillo**

Goethe vive a Roma nel 1787 la perturbante esperienza del Carnevale. Dapprima irritato dalla calca, la confusione e il frastuono di una cultura estranea al suo temperamento e alla sua matrice protestante, il poeta tedesco si pone la sfida di una rappresentazione letteraria del Carnevale. Nasce così una prosa dello sguardo e della ragione, lucidissima e priva di orpelli, alla base di una rappresentazione della città moderna che, da Heine a Benjamin, diverrà una costante nella letteratura tedesca. L'edizione qui presentata (Edizioni Salerno, 2013) si basa sulla prima pubblicazione dell'opera e ne riproduce le illustrazioni originali.

**Luigi Reitani** è ordinario di letteratura tedesca all'Università di Udine. Per I Meridiani di Mondadori ha curato l'edizione integrale delle poesie di Friedrich Hölderlin (premio Mondello per la traduzione 2002).

**Franz Haas**, professore di letteratura tedesca contemporanea a Milano, è anche critico letterario della Neue Zürcher Zeitung.



**Martedì, 11 marzo 2014**  
**ore 18.30**  
**In lingua tedesca e italiana**

### **Conferenza e lettura**

**Il re, il papa e il Belli**  
**Il soggiorno romano di Paul Heyse**  
**del 1877/1878 e le sue conseguenze**  
**letterarie**

Conferenza di **Walter Hettche**

Lettura di **Massimiliano Vado**

Cent'anni fa, il 2 aprile 1914 muore Paul Heyse, premio Nobel della letteratura 1910 e uno dei più celebri scrittori tedeschi dell'Ottocento. Oltre alla sua ricca opera novellistica si è interessato molto all'arte e alla letteratura italiana. Durante il suo secondo lungo viaggio italiano nel 1877/78 passò l'inverno in Via del Corso 18, dove 90 anni prima aveva soggiornato il suo idolo Goethe. In questo periodo Heyse tradusse alcuni sonetti del poeta romanesco Gioacchino Belli e scrisse numerose poesie pubblicate nel 1880 nel volume *Verse aus Italien. Skizzen, Briefe und Tagebuchblätter*.

**Walter Hettche** insegna letteratura tedesca all'università di Monaco. Su Paul Heyse ha pubblicato tra l'altro (insieme a Roland Berbig) la raccolta di saggi *Paul Heyse. Ein Schriftsteller zwischen Deutschland und Italien* (2001) e recentemente l'edizione *Liederquelle, Traum und Zauber. Ausgewählte Gedichte* (2013).

**Dienstag, 11. März 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

**Vortrag und Lesung**

**Der König, der Papst und Belli  
Paul Heyses Aufenthalt in Rom  
1877/1878 und seine literarischen  
Folgen**

Vortrag von **Walter Hettche**

Lesung mit **Massimiliano Vado**

Vor hundert Jahren, am 2. April 1914, starb Paul Heyse, Nobelpreisträger für Literatur 1910 und einer der bekanntesten deutschen Schriftsteller im 19. Jahrhundert. Neben seinem umfangreichen novellistischen Werk galt sein vornehmliches Interesse der Kunst und Literatur Italiens. Während seiner zweiten längeren Italienreise 1877/78 verbrachte er den Winter als Untermieter in der Via del Corso 18, wo neunzig Jahre zuvor der von ihm hochverehrte Goethe gewohnt hatte. In dieser Zeit entstanden Heyses Übersetzungen ausgewählter Sonette des römischen Dialektdichters Gioacchino Belli sowie zahlreiche eigene Gedichte, die er 1880 in dem Band *Verse aus Italien. Skizzen, Briefe und Tagebuchblätter* publizierte.

**Walter Hettche** ist Dozent für Neuere Deutsche Literatur an der Universität München. Zu Paul Heyse hat er u.a. (gemeinsam mit Roland Berbig) die Aufsatzsammlung *Paul Heyse. Ein Schriftsteller zwischen Deutschland und Italien* (2001) und zuletzt die Edition *Liederquelle, Traum und Zauber. Ausgewählte Gedichte* (2013) vorgelegt.

**Martedì, 18 marzo 2014**

**ore 18.30**

**In lingua italiana**

**Incontro**

**Rom, Träume**

**Maike Albath e Vanna Vannucini**

Se il Palazzo delle Esposizioni con la mostra "Anni 70. Arte a Roma" ha appena presentato la Roma di quegli anni nel campo delle arti visive, la critica di letteratura e giornalista tedesca **Maike Albath** ha raccontato ai tedeschi nel suo libro *Rom, Träume* (2013) come era la Roma letteraria degli anni Cinquanta e Sessanta da Morante a Gadda e Flaiano. Attraverso interviste con testimoni di oggi, l'autrice fa rivivere un mondo ricco di poesia e letteratura, di invenzioni e impegni politici, di quotidianità condivise e piene d'ispirazione. Oggi, per le strade di Roma, in cammino verso i suoi interlocutori Maike Albath non trova più nessuna traccia di quel passato. Una tedesca ci fa vedere che sogni abbiamo fatto sognare al mondo - ora il mito della dolce vita è sepolto. Rom, Träume: sogni?

**Vanna Vannuccini**, scrittrice

e giornalista, inviata speciale

di "La Repubblica", per molti anni corrispondente dalla Germania.

Ha scritto *Al di qua del muro. Berlino Est* (1989) e nel 2012 *L'amore a settant'anni*.

**Giovedì, 20 marzo 2014**  
**ore 19.30**

**Inaugurazione mostra**

**©Fotos: Isolde Ohlbaum**  
**Pop e poeti 1975-2013**

Ulteriori informazioni online  
da marzo 2014

**Donnerstag, 20. März 2014**  
**19.30 Uhr**

**Ausstellungseröffnung**

**©Fotos: Isolde Ohlbaum**  
**Pop und Poeten 1975-2013**

Weitere Informationen online  
ab März 2014

**Giovedì, 27 marzo 2014**  
**ore 18.30**  
**In lingua tedesca e italiana**

## **Dibattito**

### **La Germania**

con **Claus Offe** e **Angelo Bolaffi**  
Modera: **Paolo Valentino**

**Claus Offe**, professore di sociologia politica alla Hertie School of Governance Berlin: In Germania e in tutta l'UE cresce la discussione sul ruolo tedesco nella futura gestione della crisi. Ci sono addirittura voci che chiedono la formazione dell'Europa su modello tedesco. Nel paese e all'estero si parla di un ruolo di guida per il governo tedesco, secondo il quale Berlino dovrebbe decidere su quanto "consolidamento" e "riforme" chiedere ai paesi in crisi in cambio di quanta "solidarietà". È giusta l'assunzione di un simile ruolo? Quale potrebbe essere invece il ruolo della Germania per creare istituzioni veramente europee?

**Angelo Bolaffi** invece: Sarebbe compito della Germania, responsabile principale delle tragedie storiche europee, assumere il compito di condurre l'Europa verso il grande obiettivo dell'unità politica, sociale ed economica, e di convincere il continente di questa necessità – con generosità e lungimiranza, con intelligente moderazione.

Il dibattito sarà moderato da **Paolo Valentino**, per molti anni corrispondente del Corriere della Sera negli Stati Uniti.

**Donnerstag, 27. März 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

### **Diskussionsrunde**

#### **La Germania**

mit **Claus Offe** und **Angelo Bolaffi**

Moderation: **Paolo Valentino**

**Claus Offe**, Professor für Politische Soziologie an der Hertie School of Governance Berlin: Mit zunehmender Dringlichkeit wird in Deutschland und in der gesamten EU die Frage nach der deutschen Rolle bei der weiteren Krisenbewältigung gestellt. Es gibt sogar Vorschläge, Europa nach deutschem Vorbild zu formen. Von innen wie vielfach auch von außen wird der deutschen Regierung eine Führungsrolle angesonnen, in der Berlin darüber zu entscheiden hätte, wieviel "Konsolidierung" bzw. "Reform" als Gegenleistung für wieviel "Solidarität" von den Krisenländern einzufordern ist. Ist eine solche Rolle wünschenswert? Welche Rolle könnte sie vielmehr übernehmen, um beherzt am Aufbau von europäischen Institutionen mitzuwirken?

**Angelo Bolaffi** dagegen: Es läge an Deutschland, dem hauptverantwortlichen der historischen europäischen Tragödien, großzügig weitsichtig und klug gemäßigt die schwierige und risikoreiche Aufgabe zu übernehmen, Europa zum großen Ziel der politischen, sozialen und ökonomischen Einheit zu lenken und davon zu überzeugen.

Die Diskussion wird von **Paolo Valentino**, langjähriger USA-Korrespondent des Corriere della Sera, moderiert.

**Giovedì, 3 aprile 2014**

**ore 18.30**

**In lingua tedesca e italiana**

**Incontri romani**

**Die Erschließung des Lichts.**

**Un'antologia tedesca di poesia italiana contemporanea**

Con **Michael Krüger, Federico Italiano, n.n., Durs Grünbein**

Modera: **Paolo Febbraro**

Il ventesimo secolo è stato per la poesia italiana un periodo di grande ricchezza. Per la prima volta un'antologia tedesca (Hanser 2013), curata da **Federico Italiano** e **Michael Krüger**, pubblica una serie di poeti italiani dal Secondo Dopoguerra a oggi. Oltre ai nomi famosi di Ungaretti e Montale la Germania scopre tanti altri nomi come: Vittorio Sereni, Franco Fortini e Mario Luzi che ormai appartengono al canone della modernità. Seguono i poeti dell'avanguardia del Gruppo '63, si va dai poeti dialettali come Biagio Marin alla generazione più giovane come Valerio Magrelli e Antonella Anedda, Patrizia Cavalli e Giovanni Raboni. Un ricco panorama che racconta tutta un'epoca culturale italiana grazie alla poesia – vista dalla Germania.

**Paolo Febbraro** è poeta, critico letterario soprattutto per la poesia, cura la rubrica di poesia al "Sole 24 Ore" della domenica.

**Donnerstag, 3. April 2014**

**18.30 Uhr**

**In deutscher und italienischer Sprache**

### **Incontri Romani**

**Die Erschließung des Lichts.**

**Italienische Dichtung der Gegenwart**

Mit **Michael Krüger, Federico Italiano, N.N., Durs Grünbein**

Moderation: **Paolo Febbraro**

Das 20. Jahrhundert war für die Poesie in Italien ein Zeitalter unerhörter Blüte. Zum ersten Mal versammelt die von **Federico Italiano** und **Michael Krüger** herausgegebene Anthologie *Die Erschließung des Lichts. Italienische Dichtung der Gegenwart* (Hanser 2013) eine Auswahl italienischer Lyrik von der Nachkriegszeit bis in unsere Tage. Hinter den großen Namen Ungaretti und Montale sind viele andere, in Deutschland noch wenig bekannte Dichter zu entdecken: Von Vittorio Sereni, Franco Fortini und Mario Luzi, die bereits zum Kanon der klassischen Moderne gehören, bis zu den Avantgarde-Poeten des „Gruppo 63“, von Dialektdichtern wie Biagio Marin bis zu den Lyrikern jüngerer Generationen wie Anedda, Cavalli, Magrelli und Raboni. Ein Panorama von einzigartiger Vielfalt, das über die Poesie eine ganze Kulturepoche Italiens nachzeichnet.

**Paolo Febbraro** ist Dichter, Literaturkritiker insbesondere für Lyrik, schreibt über Lyrik in „Il Sole 24 Ore“ im Sonntagsfeuilleton.



**Giovedì, 10 aprile 2014**

**ore 18.30**

**In lingua italiana**

**Lettura e incontro**

**Le voci di Berlino**

**Mario Fortunato**

*Le voci di Berlino* (Bompiani 2014) è un romanzo-saggio che racconta la città dal 1929 al 2012 attraverso una serie di storie vere e inventate, intrecciate fra loro. Il genere è quello che gli anglosassoni definiscono “narrative non fiction”, difficilmente traducibile. Si va da Auden e Isherwood alla fine degli anni Venti ai fratelli Erika e Klaus Mann, attraverso il Nazismo e poi la storia del Muro, fino alla riunificazione e ai giorni nostri. È un romanzo corale il cui vero protagonista è la città: la Capitale del XXI secolo, unica città in progress della vecchia Europa.

**Mario Fortunato** è autore di racconti e romanzi. Dal 1985 è critico letterario del settimanale L'Espresso e collabora a varie testate giornalistiche europee. Quasi tutti i suoi libri sono tradotti in tedesco. Ha diretto l'Istituto Italiano di Cultura di Londra e la Fondazione Ratti. Con il romanzo *I giorni innocenti della guerra*, in tedesco: *Unschuldige Tage im Krieg*, (Schöffling & Co.), nel 2007 si classifica secondo nella finale del Premio Strega e vince il Premio Mondello e Super Mondello.

## **Attività per studenti**

**Tutto l'anno**

**Su appuntamento**

### **Visite guidate gratuite alla mostra permanente "Goethe in Italia" e alle mostre temporanee**

La visita introduce gli studenti alla vita e all'opera di Goethe. Tema centrale il celebre viaggio in Italia.

Durata: 45-60 minuti

### **Pacchetto Faust**

Visita guidata, introduzione al Faust I di J. W. Goethe e proiezione del film Faust chi? di **Marco Maltauro** (Casa di Goethe 2009).

Faust chi è? Molti di noi non lo sanno.

Ammettiamolo: l'opera incommensurabile di Goethe spaventa.

E poi Faust sfugge da tutte le parti.

È uno che sa tutto, ma insoddisfatto, che desidera e non riesce a realizzare i suoi desideri. È uno di noi? O è un criminale?

Questo merita un'inchiesta!

Durata complessiva: ca. 90 minuti

Informazioni e prenotazioni:

[info@casadigoethe.it](mailto:info@casadigoethe.it)

## Angebote für Schüler und Studenten

### Ganzjährig

### Nach Anmeldung

#### **Kostenlose Führungen durch die Dauerausstellung „Goethe in Italien“ und die Wechselausstellung**

Die Schüler erhalten eine Einführung in Goethes Leben und Werk, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf seine Italienreise gelegt wird.

Dauer: 45-60 Minuten

#### **Faust-Paket**

Führung durch das Museum, Einführung in J.W. Goethes Faust I und

Filmvorführung Faust wer? von **Marco Maltauro** (Casa di Goethe 2009)

Wer ist Faust? Viele von uns wissen es nicht. Geben wir es zu: J.W. Goethes inkommensurables Werk schreckt ab.

Außerdem entzieht sich Faust in jeder Hinsicht. Er ist einer, der alles weiß und trotzdem unzufrieden ist, der seine Wünsche nicht erfüllen kann. Ist er jemand von uns? Oder ein Krimineller? Dieser Frage sollte nachgegangen werden.

Gesamtdauer: ca. 90 Minuten

Information und Anmeldung:

[info@casadigoethe.it](mailto:info@casadigoethe.it)

## Attività per studenti

Tutto l'anno

Su appuntamento

### Pacchetto Viaggio

Visita guidata alla Casa di Goethe con la mostra permanente sul soggiorno di Goethe nel Belpaese e la mostra temporanea e spettacolo "Sembro proprio un orso del Nord sceso dalle montagne!"

Il duo "Vado da Goethe con il Pascoli" legge dal *Viaggio in Italia*.

A seguire dibattito con gli attori

**Alex Pascoli e Massimiliano Vado.**

Progetto a cura di **Dorothee Hock.**

Nel suo viaggio in Italia Johann Wolfgang Goethe compie la sua fuga dal "nord cimmerico", dalle tenebre per raggiungere la luce della classicità e del meridione. Realizza finalmente il sogno di una vita e può tornare così nella sua Weimar rinnovato e rinato come uomo e come artista. Rileggiamo alcune pagine di Goethe dal suo *Viaggio in Italia* e quelle assai più vive, fresche e appassionate del *Diario di viaggio* e delle lettere agli amici lasciati in patria, alla donna amatissima, al granduca. Durata complessiva: ca. 100 minuti

Informazioni e prenotazioni:

[info@casadigoethe.it](mailto:info@casadigoethe.it)

**Für Schüler, Lehrer und Studenten**

**17. - 28. März 2014**

**In deutscher Sprache**

**Nach Anmeldung**

**Goethe in Rom - Goethe in Weimar  
Annäherungen an Deutschlands  
großen Dichter in Italien  
Workshops mit Paul Kahl**

Im Anschluss an eine thematische Einführung in Goethes Leben und Wirken in Weimar und seine Italienische Reise lesen und erarbeiten die Teilnehmer in kleinen Gruppen Briefe und Gedichte, in denen sich Goethe über Weimar und über Rom, über Deutschland und über Italien ausspricht. Anschließend stellen sie sich ihre Ergebnisse gegenseitig vor und sprechen darüber. Die Beschäftigung mit Literaturgeschichte soll auch zu einem Gespräch über einen zeitgemäßen und gegenseitig bereichernden Kulturaustausch in der Gegenwart anleiten.

**Paul Kahl**, derzeit Gastdozent an der Universität Roma 2, ist wissenschaftlicher Mitarbeiter der Universität Göttingen und freier Mitarbeiter verschiedener Bildungseinrichtungen in Deutschland, u.a. der Klassik Stiftung Weimar.

Information und Anmeldung:  
info@casadigoethe.it

## **Mostra**

**prolungata fino al 16.3.2014**

### **Grilli e polvere**

#### **Paesaggi italiani dell'epoca di Goethe**

Una mostra della Casa di Goethe

La Casa di Goethe presenta una parte importante della sua collezione: preziose serie di incisioni di paesaggisti tedeschi dell'epoca di Goethe e alcuni lavori dell'artista romano Carlo Labruzzi, pubblicati recentemente come disegni comparativi nell'importante monografia *La Via Appia nei disegni di Carlo Labruzzi alla Biblioteca Apostolica Vaticana* (Città del Vaticano, 2013). L'esibizione completa e illustra le innumerevoli osservazioni del Viaggio in Italia di J.W. Goethe e offre un vivace e tuttora affascinante quadro del paesaggio naturale e culturale del Belpaese all'epoca di Goethe.

**Ausstellung  
verlängert bis 16.3.2014**

**Grillen und Staub  
Italienische Landschaften  
der Goethezeit**

Eine Ausstellung der Casa di Goethe

Die Casa di Goethe präsentiert einen zentralen Teil ihrer Bestände: Wertvolle Radierungszyklen mit italienischen Landschaften deutscher Künstler der Goethezeit, und einige Arbeiten des Römers Carlo Labruzzi, die als Vergleichszeichnungen in der kürzlich erschienenen umfangreichen Monographie *La Via Appia nei disegni di Carlo Labruzzi alla Biblioteca Apostolica Vaticana* (Città del Vaticano, 2013) publiziert wurden. Die Ausstellung ergänzt und illustriert viele Beobachtungen aus J.W. Goethes berühmter Italienischer Reise, und vermittelt ein lebendiges und auch heute noch fesselndes Bild der damaligen Natur- und Kulturlandschaften des „Belpaese“.

## **Mostra**

**21.3.2014 – 30.5.2014**

**©Fotos: Isolde Ohlbaum**

**Pop e poeti 1975-2013**

Da alcuni decenni la fotografa “studiosa dei volti d’autore” **Isolde Ohlbaum** accompagna la vita letteraria internazionale. Le fotografie dell’artista, nata a Monaco, sono entrate nella storia della letteratura e sono presenti in mostre internazionali. Davanti al suo obiettivo riunisce volti noti di scrittori come Peter Handke e Roberto Saviano, ma anche personalità come David Bowie, Andy Warhol, Werner Fassbinder o Klaus Kinski.

Con il titolo “Pop e poeti” la Casa di Goethe presenta inoltre una scelta di ritratti di scrittori tedeschi ed italiani. Una parte della mostra con i lavori della Ohlbaum è dedicata ai vincitori del “Premio Internazionale Petrarca per la Poesia”, fondato dall’editore tedesco Hubert Burda.

La prima premiazione avvenne a Mont Ventoux (Provenza), poi in 17 località italiane particolarmente suggestive. Ohlbaum, amica tra poeti, ha accompagnato questi incontri sin dall’inizio.



## **Ausstellung**

**21.3.2014 - 30.5.2014**

**©Fotos: Isolde Ohlbaum**  
**Pop und Poeten 1975-2013**

Seit Jahrzehnten begleitet und dokumentiert die in München geborene Fotografin **Isolde Ohlbaum** als „Schriftstellergesichterforscherin“ das internationale literarische Leben, ihre Bilder haben Literaturgeschichte geschrieben und sind auf internationalen Ausstellungen zu sehen. Vor ihrer Kamera versammelt sie berühmte Gesichter von Schriftstellern wie Peter Handke und Roberto Saviano, aber auch Persönlichkeiten wie David Bowie, Andy Warhol, Werner Fassbinder oder Klaus Kinski.

Darüber hinaus zeigt die Casa di Goethe eine Porträtauswahl von deutschen und italienischen Autoren. Ein Teil der Ausstellung ist den Preisträgern des vom Verleger Hubert Burda gestifteten internationalen „Petrarca-Preis für Poesie“ gewidmet. Die erste Preisverleihung fand auf dem Mont Ventoux in der Provence statt, danach 17 Mal an besonders schönen Orten in Italien. Als Freundin unter den Poeten war Isolde Ohlbaum von Anfang an mit ihrer Kamera dabei.

**Fuori Roma / Außerhalb Roms**

**Mostra | Ausstellung**

**fino a Marzo 2014**

**Bruxelles | Brüssel**

**Roma città scattata**

**Fotografie e video di Christoph Brech**

Fotografien und Videoarbeiten von  
Christoph Brech

**In collaborazione con la Casa  
di Goethe**

In Zusammenarbeit mit der Casa  
di Goethe

**Inaugurazione | Eröffnung: 20.1.2014**

Sarà presente **Norbert Lammert**,  
presidente del Deutscher Bundestag  
in Anwesenheit von **Norbert Lammert**,  
Präsident des Deutschen Bundestags

Deutscher Bundestag - Verbindungsbüro  
bei der Europäischen Union

German Bundestag - Liaison Office  
at the European Union

Bundestag allemand - Bureau de liaison  
auprès de l'Union européenne

38-40, Square de Meeûs  
1000 Bruxelles

Ulteriori informazioni/weitere Informationen:

[www.kunst-im-bundestag.de](http://www.kunst-im-bundestag.de)

## **Casa di Goethe**

Ore 10.00 - 18.00. Chiuso il lunedì

Ingresso: 5,00 Euro, ridotto 3,00 Euro  
Family card: 13,00 Euro

Biblioteca specializzata al secondo piano  
su appuntamento

Tutte le domeniche alle ore 11.00  
con il biglietto d'ingresso visita guidata  
gratuita senza appuntamento

Visite guidate su appuntamento  
(35,00 Euro/gruppo), gratuite per gruppi  
di studenti

Per iscrizioni alla newsletter:  
[www.casadigoethe.it](http://www.casadigoethe.it)  
La Casa di Goethe è su Facebook.

La Casa di Goethe è un'istituzione  
dell'Associazione Tedesca degli Istituti  
di Cultura autonomi (AsKI e.V.,  
[www.aski.org](http://www.aski.org)) con sede a Bonn.  
Finanziamento: Incaricato del Governo  
Federale per la Cultura e i Media su  
delibera del Deutscher Bundestag.

## **Casa di Goethe**

10.00-18.00 Uhr. Montags geschlossen

Eintritt: 5,00 Euro, reduziert 3,00 Euro

Family card: 13,00 Euro

Spezialbibliothek im zweiten Stock nach  
Terminvereinbarung

Gruppen- und Seminarräume auf Anfrage

Führungen (Anmeldung erforderlich)  
(35,00 Euro/Gruppe), kostenfrei für  
Schüler und Studenten

Für die Aufnahme in den Newsletter:  
[www.casadigoethe.it](http://www.casadigoethe.it)

Die Casa di Goethe ist auf Facebook.

La Casa di Goethe ist eine Einrichtung  
des Arbeitskreises selbständiger Kultur-  
Institute (AsKI e.V., [www.aski.org](http://www.aski.org)) mit  
Sitz in Bonn

Finanzierung: Der Beauftragte der  
Bundesregierung für Kultur und Medien  
auf Beschluss des Deutschen  
Bundestags.



## **CASA DI GOETHE**

Via del Corso 18 (Piazza del Popolo)  
00186 Roma

Tel. +39 06 32 650 412

Fax +39 06 32 650 449

[www.casadigoethe.it](http://www.casadigoethe.it)

[info@casadigoethe.it](mailto:info@casadigoethe.it)